

## Relaciones Internacionales

- 1954** “Pacto de hermanamiento” con Niza, Venecia, Locarno y Brujas (Bélgica)
- 1980** Se crea en la oficina de prensa el Departamento de ciudades hermanas.
- 1985** Primer “Mercado de ciudades hermanas”
- 1990/91** Fundación del “Departamento de Relaciones Internacionales”, IB.
- 1993** Núremberg se asocia a la red de ciudades europeas “Eurocities”
- 1994** Primer gran proyecto de la Unión Europea con varias ciudades hermanas.
- 1995** Inauguración de la “Casa de Núremberg” en Járkiv, concesión de la “Medalla Europea” del Instituto de Hermanamientos Europeos y Cooperación Internacional.
- 1996** Inauguración de “La Casa de Cracovia” en Núremberg y de “La Casa de Núremberg” en Cracovia.
- 2000** Reunión internacional de las ciudades hermanas, 1º convocatoria de la beca “Hermann Kesten” para autores de las ciudades hermanas.
- 2003** Primer festival “grenzenlos” (*sin fronteras*), recepción del premio “Golden stars of town twinning” de la Comisión Europea.
- 2004** Aniversarios del hermanamiento con Niza (50 años) y con Venecia (25 años).
- 2005** Padrinazgo para Kalkudah (Sri Lanka) en el marco de la ayuda por el tsunami
- 2007** Recepción del “Premio Europeo” del Consejo de Europa, 25º visita de un grupo de antiguos ciudadanos judíos de Núremberg.
- 2009** Conferencia ciudadana polaco-alemana,
- 2010** Firma del acuerdo de hermanamiento con Córdoba, España.
- 2011** Inauguración en Nürnberg de “La Casa Internacional”
- 2012** Conferencia internacional sobre energía, convenio de cooperación en Medioambiente con San Carlos.
- 2013** 1er Festival de Novela policial con autores de las ciudades hermanas.
- 2014** 60 aniversario de las relaciones interco-munales de Núremberg, 60 aniversario del hermanamiento con Niza y Venecia.
- 2015** Acuerdo de cooperación con Nablus/ Palestina.
- 2018** Diálogo con comunas africanas (Aného y Sokode / Togo) a fin de analizar futuras cooperaciones.

## Contactos

### Dr. Norbert Schürgers

Director. Planificación, Coordinación y lineamientos de política.  
Sri Lanka, Montenegro.  
☎ 0911 / 231 – 50 40

### Silvie Preußner

Vicedirectora, Cracovia (Polonia),  
Asuntos intersectoriales,  
Casas de Hermanamiento  
en Cracovia y Járkov.  
☎ 0911 / 231 – 50 48

### Birgit Birchner

Gera (Alemania), Niza (Francia),  
Shenzhen (China), Mercado de las  
ciudades hermanas  
☎ 0911 / 231 – 50 27

### Esteban Cuya

Córdoba (España)  
Proyectos especiales, Publicaciones,  
nuevos medios sociales.  
☎ 0911 / 231 – 24 09

### Karin Gleixner

KEPOL, Coordinación política comunal de desarrollo.  
☎ 0911 / 231 – 50 43

### Beate Kreisl

Dirección de la redacción de la página web  
y publicaciones, Kavala (Grecia),  
Sudtiroil (Italia).  
☎ 0911 / 231 – 50 50

### Daniel Nevaril

Hadera (Israel), Praga (Rep.Checa),  
Nablus (Palestina),  
☎ 0911 / 231 – 50 47

### Christina Plewinski

Atlanta (EE. UU.), Glasgow (Gran Bretaña),  
Braşov (Rumanía).  
☎ 0911 / 231 – 50 46

### Luis Prada

Charkiw (Ucrania), San Carlos (Nicaragua),  
Venecia (Italia), Eurocities.  
☎ 0911 / 231 – 50 42

### Stephanie Wimmer

Antalya (Turquía), Skopje (Macedonia),  
Fiesta de las ciudades hermanas “grenzenlos”  
☎ 0911 / 231 – 50 45

## Contactos de Núremberg con ciudades de todo el mundo



### Municipalidad de Núremberg

Departamento de Relaciones  
Internacionales  
Internationales Haus  
Calle Hans-Sachs-Platz 2  
D-90403 Nürnberg, Alemania  
Tel.: 0049 911 / 231 – 50 40  
Fax: 0049 911 / 231 – 50 52  
[ib@stadt.nuernberg.de](mailto:ib@stadt.nuernberg.de)  
[www.international.nuernberg.de](http://www.international.nuernberg.de)

## Núremberg Internacional: ¿Por qué?

Los contactos profundos con ciudades de toda Europa tienen en Núremberg una larga y rica tradición iniciada ya en la edad media. Trabajadores manuales y artistas de todo el mundo se establecían en la ciudad y los mercaderes de Núremberg se ocupaban de la venta de sus productos por toda Europa.

Después de la Segunda Guerra Mundial las ciudades entablaron contactos internacionales para contribuir al entendimiento entre los pueblos y a la reconciliación europea. Al ser vinculado a nivel mundial el nombre de Núremberg con los horrores de los Nazis, la ciudad se comprometió más que otras en este campo de las relaciones internacionales y adicionalmente inició varios proyectos de derechos humanos y de promoción de la paz.

Los contactos y las redes de cooperación se mantienen en todos los aspectos de la sociedad y son desarrollados vigorosamente gracias al aporte de muchísimas personas: de ciudadanos que se comprometen en diversas asociaciones (de hermanamiento), de profesores/ras que organizan el intercambio de escolares, de artistas que trabajan y exponen en las ciudades hermanas, de investigadores científicos que cooperan con universidades extranjeras y de expertos en diversas especialidades que ponen sus conocimientos a disposición de sus colegas en otros países.



## El departamento de Relaciones Internacionales

En 1991 se creó en la Municipalidad de Núremberg el Departamento de Relaciones Internacionales, (IB) que depende directamente del Primer Alcalde, con el fin de desarrollar efectivamente las relaciones internacionales comunales.

El departamento de Relaciones Internacionales atiende desde esa fecha contactos internacionales, inicia y acompaña proyectos de cooperación cultural, medioambiental, administrativa y económica.

Su misión es poner en práctica los acuerdos de hermanamiento de Núremberg. Adicionalmente el departamento tiene la responsabilidad de representar a Núremberg en la red de grandes ciudades europeas EUROCITIES y organiza también proyectos internacionales, como p.ej. el festival y el mercado de las ciudades hermanas durante el mercado de Navidad, así como viajes de ciudadanos/nas a las ciudades hermanas. También organiza exposiciones de artistas de las diversas ciudades hermanas en la Casa Internacional de Núremberg. Desde el 2017 IB coordina actividades de política comunal de desarrollo.



Casa Internacional de Núremberg

## Ciudades hermanas desde:

1. Niza, Francia	1954
2. Venecia, Italia	1954
3. Cracovia, Polonia	1979
4. Skopje E.J.R., Macedonia	1982
5. Glasgow, Inglaterra	1985
6. San Carlos, Nicaragua	1985
7. Hadera, Israel	1986
8. Járkiv, Ucrania	1990
9. Praga, Rep. Checa	1990
10. Shenzhen, China	1997
11. Antalya, Turquía	1997
12. Atlanta, EE.UU.	1998
13. Kavala, Grecia	1999
14. Córdoba, España	2010

## Ciudades confraternizadas

1. Klausen / Chiusa, Italia	1970
2. Gera, Alemania	1988
3. Kalkudah, Sri Lanka	2005
4. Verona, Italia	2006
5. Brasov, Rumania	2006
6. Bar, Montenegro	2006
7. Montan, Italia	2012
8. Cetinje, Montenegro	2012
9. Nablus, Palestina	2015

## Desde 1991...

- ...IB ha organizado o respectivamente iniciado aprox. 11,000 proyectos con asociados internacionales

- ...Aprox. 35.000 personas han venido a Núremberg o han ido a ciudades hermanas en el marco de las actividades de intercambio.

- ...Aprox. 150.000 ciudadanos de Núremberg han participado en actividades de IB

- ...Se han fundado 12 asociaciones de hermanamiento en Núremberg; hoy en día existen 15 asociaciones de hermanamiento y otras organizaciones ocupándose de contactos ciudadanos internacionales.